

CLARIN ERICU RIIKLIKU KONSORTSIUMI LEPING

HARIDUS- JA TEADUSMINISTEERIUM (edaspidi *ministeerium*), keda esindab minister **Jaak Aaviksoo**, kes tegutseb seaduse alusel, ühelt poolt ja

TARTU ÜLIKOOL, keda esindab rektor **Volli Kalm**, kes tegutseb põhikirja alusel,

TALLINNA TEHNIKAÜLIKOOL, keda esindab innovatsiooni ja rahvusvaheliste suhete prorektor **Alar Kolk**, kes tegutseb volikirja alusel,

EESTI KEELE INSTITUUT, keda esindab direktor **Urmas Sutrop**, kes tegutseb põhimääruse alusel, teiselt poolt (edaspidi koos *pool* või *pooled*) sõlmisid

Euroopa Komisjoni 29. veebruari 2012. a otsuse, millega luuakse keeleressursside ja -tehnoloogia ühine infrastruktuur Euroopa teadusuuringute infrastruktuuri konsortsiumi kujul (CLARIN ERIC), artikli 6 lõike 6.2 punkti d ja lõike 6.5, Vabariigi Valitsuse 8. septembri 2011. a korralduse nr 393 „Taotluse esitamine ühiseid keeleressursse ja tehnoloogiat hõlmava infrastruktuuri CLARIN ERIC asutamiseks ja riigi liikmeõiguste teostaja määramine“ punkti 2 ning Vabariigi Valitsuse 10. veebruari 2005. a määruse nr 28 „Haridus- ja Teadusministeeriumi põhimäärus“ § 23 lõike 2 punkti 5 alusel

käesoleva lepingu (edaspidi *leping*) alljärgnevas:

1. Lepingu ese

1.1. Pooled lepivad kokku, et Tartu Ülikooli, Tallinna Tehnikaülikooli ja Eesti Keele Instituudi vahel 2. detsembril 2011. a sõlmitud lepinguga (edaspidi *keskuse konsortsiumileping*) loodud Eesti Keeleressursside Keskus (edaspidi *keskus*) täidab Euroopa teadusuuringute infrastruktuuri konsortsiumi „Keeleressursside ja -tehnoloogia ühine infrastruktuur“ (edaspidi *CLARIN ERIC*) riikliku konsortsiumi ülesandeid, mis tulenevad Euroopa Komisjoni 29. veebruari 2012. a otsusest, millega luuakse keeleressursside ja -tehnoloogia ühine infrastruktuur Euroopa teadusuuringute infrastruktuuri konsortsiumi kujul (CLARIN ERIC), ja sellele lisatud põhikirjast (edaspidi *CLARIN ERICu põhikiri*).

2. Riikliku konsortsiumi ülesannete täitmine

2.1. Keskus täidab CLARIN ERICu **riikliku konsortsiumina** järgmisi ülesandeid:

2.1.1. tasub CLARIN ERICu aastamaksu (CLARIN ERICu põhikirja artikli 6 lõike 6.2 punkt a);

2.1.2. annab CLARIN ERICu kasutusse vähemalt ühe andme- ja teenusekeskuse (CLARIN ERICu põhikirja artikli 6 lõike 6.2 punkt f);

2.1.3. võtab kasutusele (CLARIN ERICu tasemel) kooskõlastatud kasutajate autentimise ja autoriseerimise süsteemi (CLARIN ERICu põhikirja artikli 6 lõike 6.2 punkt g);

2.1.4. tagab keskselt (CLARIN ERICu tasemel) kooskõlastatud teenused (CLARIN ERICu põhikirja artikli 6 lõike 6.2 punkt h);

2.1.5. soodustab ühtsete standardite kasutuselevõttu riiklikes keeleressursside ja keele töötlemise vahendeid loovates projektides (CLARIN ERICu põhikirja artikli 6 lõike 6.2 punkt i);

2.1.6. tagab kasutajatele teenustele juurdepääsuks vajaliku tehnilise infrastruktuuri (CLARIN ERICu põhikirja artikli 6 lõike 6.2 punkt j);

- 2.1.7. edendab CLARIN ERICu teenuste kasutamist oma riigi teadlaste seas ja kogub kasutajate tagasisidet ja teavet nende vajaduste kohta (CLARIN ERICu põhikirja artikli 6 lõike 6.2 punkt k);
- 2.1.8. toetab riigisiseseid keeleressursside keskusi teiste vajalike infrastruktuuridega lõimimisel (CLARIN ERICu põhikirja artikli 6 lõike 6.2 punkt l).
- 2.2. Keskus lähtub punktis 2.1. nimetatud ülesannete täitmisel CLARIN ERICu põhikirjast, CLARIN ERICu põhikirja artikli 6 lõike 6.5 alusel CLARIN ERICuga sõlmitavast kokkuleppest (edaspidi *CLARINI kokkulepe*) ja käesolevast lepingust.
- 2.3. CLARIN ERICu põhikirjas nimetatud **riiklik koordinaator**, kes nimetatakse haridus- ja teadusministri käskkirjaga:
- 2.3.1. esindab keskust kui riiklikku konsortsiumit keskuse ja CLARIN ERICu vahelises suhtluses ja asjaajamises;
- 2.3.2. allkirjastab CLARINI kokkuleppe, millele annavad kooskõlastavad kaasallkirjad Tartu Ülikooli ja ministeeriumi esindajad;
- 2.3.3. vastutab punktis 2.1. nimetatud CLARIN ERICuga seotud ülesannete täitmise eest;
- 2.3.4. tagab, et keskus kui riiklik konsortsium järgib CLARIN ERICu üldkogu poliitilisi otsuseid ja strateegiaid CLARIN ERICu arendamiseks ja kasutamiseks.
- 2.4. CLARIN ERICu põhikirjas nimetatud **riiklikku konsortsiumit esindavaks üksuseks** on Tartu Ülikool, kes:
- 2.4.1. esindab keskust kui riiklikku konsortsiumit ministeeriumi ja keskuse vahelises suhtluses ja asjaajamises, sealhulgas teavitab ministeeriumit asjaoludest, mis mõjutavad või võivad mõjutada oluliselt lepingu täitmist (sh muudatused keskuse konsortsiumilepinguga loodud keskuse nõukogu töös või aruandluses), ning annab ministeeriumile teavet lepingu täitmise kohta vastavalt ministeeriumi esitatud taotlusele;
- 2.4.2. teeb punktis 2.1.1. nimetatud aastamaksu ülekande ettenähtud korras ja tähtajal;
- 2.4.3. annab kooskõlastava kaasallkirja CLARINI kokkuleppele.
- 2.5. Keskuse konsortsiumilepinguga loodud **keskuse nõukogu**, kuhu kuuluvad ka ministeeriumi poolt nimetatud kaks esindajat:
- 2.5.1. koordineerib punktis 2.1. nimetatud CLARIN ERICuga seotud ülesannete täitmist;
- 2.5.2. lepib kokku ja kinnitab CLARINI kokkuleppe põhimõtted, et sätestada tingimused ja nõuded, mille alusel keskus punktis 2.1. nimetatud ülesandeid täidab, ning kooskõlastab CLARINI kokkuleppe ministeeriumi ja Tartu Ülikooliga.
- 2.6. Riiklik koordinaator annab riikliku konsortsiumi ja oma tegevuse kohta aru keskuse nõukogule. Keskuse nõukogu annab keskuse kui riikliku konsortsiumi ning riikliku koordinaatori tegevusele hinnangu ning edastab aruande koos nõukogu hinnanguga ministeeriumile hiljemalt üks kuu pärast aruande nõukogus kinnitamist.
- 3. Vastutus ja vaidluste lahendamine**
- 3.1. Pooled vastutavad oma kohustuste süüalise, mittevabandatava täitmata jätmise või mittekohase täitmise korral, välja arvatud juhul kui täitmisest keeldumise või mittekohase täitmise õigus tuleneb lepingust või õigusaktist.
- 3.2. Kohustuse rikkumine on vabandatav, kui pool rikkus kohustust vääramatu jõu tõttu. Vääramatu jõud on asjaolu, mida rikkunud pool ei saanud mõjutada ja mõistlikkuse põhimõttest lähtudes ei saanud temalt oodata, et ta lepingu sõlmimisel selle asjaoluga arvestaks või seda väldiks või takistava asjaolu või selle tagajärje ületaks.

- 3.3. Keskus ei vastuta kohustuste täitmata jätmise või mittekohase täitmise eest, kui kohustuste täitmata jätmise või mittekohase täitmise põhjustas ministeeriumi tegevus või tegevusetus.
- 3.4. Pool teatab teistele pooltele lepingu rikkumisest ühe kuu jooksul arvates päevast, millal ta sai teada või pidi teada saama lepingu rikkumisest.
- 3.5. Lepingu täitmisel tõusetuvad vaidlused lahendatakse eelkõige vastastikusel mõistmisel põhinevate ja avalikke huve arvestavate läbirääkimiste teel. Kokkuleppe mittesaavutamisel lahendatakse vaidlused Eesti Vabariigi seadustega ettenähtud korras ministeeriumi asukoha kohtus.

4. Lepingu lõpetamine

- 4.1. Pooltel on õigus leping omavahelisel kirjalikul kokkuleppel igal ajal lõpetada.
- 4.2. Poolel on õigus leping ennetähtaegselt lõpetada ainult teiste poolte eelneval kirjalikul nõusolekul, hüvitades teistele pooltele lepingu lõpetamise tagajärjel tekkivad kahjud. Lepingu lõpetamine jõustub kuus kuud pärast teiste poolte nõusoleku saamist.
- 4.3. Ministeeriumil on õigus leping ühepoolselt lõpetada, kui:
 - 4.4. keskus on CLARIN ERICu põhikirja, CLARINi kokkulepet või käesolevat lepingut korduvalt ja oluliselt rikkunud ning see on oluliselt kahjustanud CLARIN ERICu riikliku konsortsiumi ülesannete täitmist;
 - 4.5. lõpetatakse keskuse konsortsiumileping;
 - 4.6. Eesti Vabariik on loobunud oma liikmestaatusest CLARIN ERICus või kui CLARIN ERICu tegevus lõpetatakse.
- 4.7. CLARIN ERICu riikliku konsortsiumi ülesannete täitmise järjepidevuse tagamiseks ning lepingu punktis 2.1. nimetatud ülesannete tõrgeteta jätkamiseks võtavad pooled lepingu mistahes põhjusel lõppemisel või lõpetamisel meetmeid, et tagada enne lepingu lõppemist alustatud tegevuste lõpuleviimine, ning teevad koostööd isikuga, kes jätkab punktis 2.1. nimetatud ülesannete täitmist pärast lepingu lõppemist.

5. Lepingu kehtivus ja muutmise

- 5.1. Leping jõustub selle allkirjastamisel poolte poolt. Leping kehtib kuni 28.02.2017.
- 5.2. Kuus kuud enne lepingu kehtivuse lõppu vaatavad pooled üle lepingu tingimused ning lepivad vajadusel kokku keskuse riikliku konsortsiumi ülesannetega seotud edasistes tegevustes, mis vormistatakse lepingu muudatusena.
- 5.3. Kõik lepingu muudatused jõustuvad poolte poolt allakirjutamise hetkest või poolte kirjalikult määratud tähtajal. Lepingu muudatused vormistatakse lepingu lisana.

6. Poolte kontaktisikud

- 6.1. Poolte kontaktisikud lepingu täitmisel on:
 - 6.1.1. Haridus- ja Teadusministeeriumi kontaktisik on Hella Suvi, tel: 7350 215, e-post: hella.suvi@hm.ee.
 - 6.1.2. Tartu Ülikooli kontaktisik on Kadri Vider, tel: 7376 433, e-post: kadri.vider@ut.ee;
 - 6.1.3. Tallinna Tehnikaülikooli kontaktisik on Einar Meister, tel: 6204 200, e-post: einar@ioc.ee;
 - 6.1.4. Eesti Keele Instituudi kontaktisik on Tõnis Nurk, tel: 6177 507, e-post: Tonis.Nurk@eki.ee;
- 6.2. Punktis 6.1 nimetatud kontaktisikute muutumisest teatab pool viivitamata kirjalikult teiste poolte kontaktisikutele.

7. Lõppsätted

- 7.1. Poolte esindajad kinnitavad, et neil on kõik õigusaktidest tulenevad volitused, nõusolekud ja heakskiidud lepingu sõlmimiseks ja sellest tulenevate kohustuste täitmiseks.
- 7.2. Lepingu sõlmimisel kehtivate õigusaktide muutumisel lepinguperioodi kestel lähtuvad pooled muutunud õigusaktide nõuetest.
- 7.3. Pooled ei tohi lepingust tulenevaid õigusi ja kohustusi üle anda kolmandatele isikutele ilma teise poole eelneva kirjaliku nõusolekuta.
- 7.4. Pooltevahelised lepinguga seotud teated peavad olema esitatud kirjalikus vormis, välja arvatud kui teated on informatiivse iseloomuga, mis ei tekita teistele pooltele õiguslikke tagajärgi. Informatiivset teadet võib edastada vahetult, telefoni, faksi või e-posti teel.
- 7.5. Leping on sõlmitud elektroonilises vormis ning allkirjastatud digitaalselt.

8. Poolte rekvisiidid ja allkirjad

Haridus- ja Teadusministeerium

Munga 18
50088 Tartu
Registrikood: 70000740

(allkirjastatud digitaalselt)

Jaak Aaviksoo

Tartu Ülikool

Ülikooli 18
50090 Tartu
Registrikood: 74001073

(allkirjastatud digitaalselt)

Volli Kalm

Tallinna Tehnikaülikool

Ehitajate tee 5
19086 Tallinn
Registrikood: 74000323

(allkirjastatud digitaalselt)

Alar Kolk

Eesti Keele Instituut

Roosikrantsi 6
10119 Tallinn
Registrikood: 70004011

(allkirjastatud digitaalselt)

Urmas Sutrop